



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 62

Wednesday, May 18, 2005

Le mercredi 18 mai 2005

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable SHIRLEY MAHEU,
Speaker pro tempore

L'honorable SHIRLEY MAHEU,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Baker
 Banks
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Fraser
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Harb
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Maheu
 Mahovlich
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Atkins
 *Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 *Biron
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 *Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Cowan
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 *Downe
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finnerty
 Fitzpatrick
 *Forrestall
 Fraser
 *Furey
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Harb
 *Hays
 *Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 *Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 *Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 *Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Maheu, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its tenth report (Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, without amendment).

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its sixth report (Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act, without amendment).

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That today, Wednesday, May 18, 2005, the Senate continue its proceedings beyond 4 p.m. and follow the normal adjournment procedure according to rule 6(1); and

That committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Maheu, Présidente intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dixième rapport de ce Comité (projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, sans amendement).

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada, sans amendement).

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, aujourd'hui, le mercredi 18 mai 2005, le Sénat poursuive ses travaux après 16 heures et qu'il suive la procédure normale d'ajournement conformément à l'article 6(1) du Règlement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Tkachuk presented a Bill S-35, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (terrorist activity).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be read the third time.

A point of order was raised concerning the proceedings of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources with respect to Bill C-15.

After debate,
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

At 3:01 p.m. the sitting was suspended.

At 3:23 p.m. the sitting resumed.

SPEAKER PRO TEMORE'S RULING

Bill C-15 was given second reading in the Senate on February 2, 2005. It was referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources. The Committee held 13 meetings and heard the testimony of more than 40 witnesses. At its meeting yesterday, the committee adopted a motion to dispense with clause-by-clause consideration of the bill. The bill was reported by the committee on May 17, yesterday, without amendment. The Senate then adopted an order to have the bill considered at third reading at the next sitting of the Senate.

Traditionally the committee is regarded as the master of its own proceedings. At the same time, rule 96(7) provides that:

... a select committee shall not, without the approval of the Senate, adopt any special procedure or practice that is inconsistent with the practices and usages of the Senate itself.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Tkachuk présente un projet de loi S-35, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (activités terroristes).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet des délibérations du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles sur le projet de loi C-15.

Après débat,
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

À 15 h 1, la séance est suspendue.

À 15 h 23, la séance reprend.

DÉCISION DE LA PRÉSIDENTE INTÉRIMAIRE

Le projet de loi C-15 a été adopté à l'étape de la deuxième lecture au Sénat le 2 février 2005 et a été renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles. Le comité a tenu 13 réunions et a entendu plus de 40 témoins. À sa réunion d'hier, le comité a adopté une motion l'autorisant à ne pas procéder à l'étude article par article du projet de loi. Il a fait rapport du projet de loi le 17 mai 2005, soit hier, sans propositions d'amendement. Le Sénat a alors adopté un ordre portant que le projet de loi soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

Le comité est traditionnellement considéré comme étant maître de ses propres travaux. Par ailleurs, le paragraphe 96(7) du *Règlement du Sénat* dit ceci :

[...] un comité particulier ne doit pas, sans l'approbation du Sénat, adopter une procédure ou une pratique spéciale incompatible avec les pratiques et les usages du Sénat lui-même.

The purpose of the reference of a bill to a committee is to allow for detailed examination of the bill, which usually includes clause-by-clause as well as the hearing of witnesses. As Senator Banks noted in citing *Marleau and Monpetit*, clause-by-clause is a practice that allows members to propose amendments to a bill as the committee proceeds through its consideration of the bill.

In making my ruling, I need to consider various issues. A motion that has the effect of preventing members from the ability to move amendments, a fundamental purpose of the reference by the Senate, strikes me as irregular. However, it is difficult for me, as Speaker, to take retroactive action on the proceedings that appear to have taken place in the committee, given that the Senate adopted yesterday the order to proceed to third reading today.

It is important that all senators be mindful of the right possessed by each senator who is a member of a committee to propose amendments as they see fit. A motion that prevents senators from exercising this right seems to me to be out of order. It might be contrary to rule 96(7) of the *Rules of the Senate*.

If the committee seeks to suspend a rule or practice with respect to clause-by-clause, the committee might consider the advisability of doing it through leave, rather than by motion, to ensure that no rights to which a senator is entitled are unduly infringed.

As I mentioned, I do not feel I have the authority to undo decisions that have already been taken by the Senate. At the same time, I remind senators that they still retain the right to propose amendments to clauses in the bill during third reading debate. It is my ruling, therefore, that I cannot undo what was done by the committee and already accepted by the Senate. Debate on third reading can begin in the full knowledge that senators have the right to move amendments to clauses of the bill.

It is my personal feeling that the Rules Committee could examine the advisability of reviewing the practice, that unless leave is granted by members of the committee to dispense with the procedure, committees are bound to examine bills that are referred to them clause-by-clause.

Therefore, there is no point of order. We can now commence debate on third reading of Bill C-15.

The Senate proceeded to the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the third reading of Bill C-15.

After debate,

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'objet du renvoi d'un projet de loi à un comité est de permettre à celui-ci d'effectuer un examen détaillé du projet de loi, ce qui comprend habituellement l'étude article par article et l'audition de témoins. Comme le sénateur Banks l'a signalé en citant *Marleau et Montpetit*, l'étude article par article est une pratique qui permet aux membres du comité de proposer des amendements à un projet de loi durant l'étude de celui-ci par le comité.

Pour arriver à ma décision, j'ai besoin d'examiner plusieurs facteurs. Une motion ayant pour effet de priver les membres d'un comité de la possibilité de proposer des amendements, ce qui est un but fondamental du renvoi au comité par le Sénat, me semble irrégulière. Cependant, il est difficile pour moi, en tant que Présidente, d'intervenir de façon rétroactive relativement à quelque chose qui semble s'être passé au comité, étant donné que le Sénat a adopté hier l'ordre portant que le projet de loi soit lu une troisième fois aujourd'hui.

Il est important que tous les sénateurs soient bien conscients du fait que tout sénateur membre d'un comité a le droit de proposer des amendements s'il juge bon de le faire. Une motion empêchant les sénateurs d'exercer ce droit me semble irrecevable et constitue peut-être une infraction au paragraphe 96(7) du *Règlement du Sénat*.

Si le comité cherche à suspendre l'application d'une disposition ou d'une pratique relativement à l'étude article par article, il pourrait peut-être envisager de le faire en demandant la permission, plutôt qu'en proposant une motion, afin de s'assurer qu'il n'y a pas violation des droits des sénateurs.

Comme je l'ai mentionné, je ne crois pas être investie du pouvoir de renverser des décisions déjà prises par le Sénat. Par contre, je tiens à rappeler aux sénateurs qu'ils ont encore le droit de proposer des amendements au projet de loi à l'étape de la troisième lecture. Ma décision est donc que je ne peux pas défaire ce qui a été fait par le comité et déjà accepté par le Sénat. Nous pouvons commencer le débat de troisième lecture en sachant bien que les sénateurs ont le droit de proposer des amendements aux diverses dispositions du projet de loi.

À mon avis, le Comité du Règlement pourrait examiner la pratique et faire en sorte que les comités soient tenus de faire une étude article par article des projets de loi qui leur sont renvoyés à moins que leurs membres ne l'en dispensent.

Par conséquent, le recours au Règlement n'est pas justifié. Nous pouvons maintenant commencer le débat sur le projet de loi C-15 à l'étape de la troisième lecture.

Le Sénat aborde la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15.

Après débat,

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cools	Johnson	McCoy	Prud'homme
Angus	Corbin	Keon	Murray	Stratton
Buchanan	Di Nino	Kinsella	Oliver	Watt—17
Comeau	Gill			

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Cook	Fraser	Mercer	Poulin
Banks	Cordy	Grafstein	Milne	Poy
Bryden	Cowan	Hubley	Mitchell	Robichaud
Callbeck	Day	Jaffer	Moore	Rompkey
Chaput	De Bané	Léger	Munson	Trenholme Counsell—33
Christensen	Fairbairn	Losier-Cool	Pearson	
Cochrane	Finnerty	Mahovlich	Phalen	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ferretti Barth	Joyal	Sibbeston	Tardif—4
----------------	-------	-----------	----------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the third reading of Bill C-15.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 be not now read a third time but referred back to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for clause-by-clause consideration.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles pour une étude article par article.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Comeau	Gill	Murray	Sibbeston
Angus	Cools	Keon	Oliver	Stratton
Atkins	Di Nino	Kinsella	Prud'homme	Watt—15

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon	Cook	Fraser	Mercer	Poulin
Banks	Cordy	Grafstein	Milne	Poy
Bryden	Cowan	Harb	Mitchell	Robichaud
Callbeck	Day	Hubley	Munson	Rompkey
Chaput	De Bané	Léger	Pearson	Smith
Christensen	Fairbairn	Losier-Cool	Pépin	Trenholme Counsell—34
Cochrane	Finnerty	Mahovlich	Phalen	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Ferretti Barth

Moore—2

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the third reading of Bill C-15.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that Bill C-15 be not now read a third time but that it be amended in clause 9,

(a) on page 13,

(i) by replacing lines 12 to 15 with the following:

“(1.11) Where a vessel of 5,000 tonnes deadweight or over is convicted of an offence under section 5.1, and the offence was committed intentionally or recklessly,

(a) a fine imposed on the vessel under paragraph (1.1) (a) for the offence”, and

(ii) by replacing line 17 with the following:

“(b) a fine imposed on the vessel under paragraph (1.1) (b) for the offence”; and

(b) on page 14, by adding after line 23 the following:

“(1.9) No individual shall be convicted of an offence under this Act if

(a) the offence is alleged to have been committed in the course of the operation of a vessel, and

(b) at the time when the offence is alleged to have been committed, the individual is a master, officer or member of the crew of the vessel, or is in the service of the vessel on board the vessel,

unless it is proved that

(c) the individual acted intentionally or recklessly, and

(d) if, at the time when the offence is alleged to have been committed, the individual is a foreign national and the vessel is a foreign vessel, the offence was committed in the internal waters or territorial sea of Canada.

(1.91) Subsection (1.9) is not a bar to the conviction under this Act of a vessel or a person other than an individual described in paragraph (1.9)(b) in respect of the conduct of an individual described in that paragraph.”.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, C.P., que le projet de loi C-15 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 9,

(a) à la page 13, par substitution des lignes 12 à 18 par ce qui suit:

« (1.11) Lorsqu'un bâtiment qui jauge 5 000 tonnes ou plus de port en lourd est déclaré coupable d'une infraction à l'article 5.1 et que cette infraction a été commise de façon intentionnelle ou imprudente:

a) l'amende imposée au bâtiment en vertu de l'alinéa (1.1)a) pour l'infraction ne peut être inférieure à 500 000 \$;

b) l'amende imposée au bâtiment en vertu de l'alinéa (1.1)b) pour l'infraction ne peut être inférieure à 100 000 \$; »;

(b) à la page 14, par adjonction, après la ligne 26, de ce qui suit:

« (1.9) Une personne physique ne peut être déclarée coupable d'une infraction à la présente loi si les conditions suivantes sont réunies:

a) l'infraction aurait été commise lors de l'exploitation du bâtiment;

b) au moment où l'infraction aurait été commise, la personne est un capitaine, un officier ou un membre de l'équipage de bâtiment, ou fait partie du personnel à bord de celui-ci.

Font exception à cette règle les cas où il est prouvé à la fois que la personne a agi de façon intentionnelle ou imprudente, que, au moment où l'infraction aurait été commise, la personne est un étranger et le navire est étranger, et que l'infraction aurait été commise dans les eaux intérieures ou la mer territoriale du Canada.

(1.91) Le paragraphe (1.9) n'empêche pas de déclarer coupable aux termes de la présente loi un bâtiment ou une personne — autre qu'une personne physique décrite à l'alinéa (1.9)b) — au titre de la conduite d'une telle personne physique. ».

After debate,
The question being put on the motion in amendment,
it was negatived on the following vote:

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote
suivant:

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Angus
Buchanan
Comeau

Di Nino
Kinsella

McCoy
Murray

Oliver
Prud'homme

Stratton
Tkachuk—11

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bacon
Banks
Bryden
Callbeck
Chaput
Christensen
Cochrane
Cooke

Corbin
Cordy
Cowan
Day
De Bané
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty

Fraser
Gill
Grafstein
Harb
Hubley
Léger
Losier-Cool
Mahovlich

Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Pearson
Pépin
Phalen

Ringuette
Robichaud
Rompkey
Smith
Trenholme Counsell
Watt—38

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator Mercer, for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, it was adopted on division.

La motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordered, That Order No. 1 under **OTHER BUSINESS, Reports of Committees**, be brought forward.

Ordonné : Que l'article n° 1 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soit avancé.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Conflict of Interest Code for Senators*), tabled in the Senate on May 11, 2005.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), déposé au Sénat le 11 mai 2005.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted,
on division.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Ordered, That all remaining items on the *Order Paper and Notice Paper* be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plan for Ardgowan National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/38-533.

Management Plan for Province House National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/38-534.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:56 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 17*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Chaput and Kinsella substituted for those of the Honourable Senators Mercer and Nolin (*May 17*).

The names of the Honourable Senators Nolin and Mercer substituted for those of the Honourable Senators Kinsella and Chaput (*May 18*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Carney (*May 17*).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*May 18*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Gustafson and Peterson substituted for those of the Honourable Senator Stratton and Baker (*May 18*).

Ordonné : Que tous les points qui restent au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan directeur du lieu historique national du Canada Ardgowan, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/38-533.

Plan directeur pour le lieu historique national du Canada Province House, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/38-534.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 56 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*17 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Chaput et Kinsella substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer et Nolin (*17 mai*).

Les noms des honorables sénateurs Nolin et Mercer substitués à ceux des honorables sénateurs Kinsella et Chaput (*18 mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*17 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*18 mai*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Gustafson et Peterson substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Baker (*18 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5